Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

30 JUNI 1953.

30 JUIN 1953.

WETSONTWERP

betreffende de arbeidspensioenen.

PROJET DE LOI

relatif aux pensions des ouvriers.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE PAEPE.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1).

PAR M. DE PAEPE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De Commissie heeft zich akkoord verklaard met de in eerste lezing aangenomen tekst, met uitzondering van de wijzigingen aan artikel 19.

Votre Commission s'est ralliée au texte adopté en première lecture, à l'exception des modifications apportées à l'article 19.

De toepassing van het in eerste lezing gewijzigde artikel 19 zou het financieel evenwicht zonder de minste twijfel schaden, daar de uitgaven aanzienlijk zouden stijgen; het zou daarenboven aanleiding geven tot de meest schromelijke misbruiken.

L'application de l'article 19, modifié en première lecture, ne pourrait que nuire à l'équilibre budgétaire puisque les dépenses augmenteraient considérablement; en outre, il donnerait lieu aux abus les plus flagrants.

Een paar voorbeelden zullen dit duidelijk maken :

Quelques exemples à titre d'illustration :

1. Een gehuwde aanvrager geboren in 1875 die slechts zou bewijzen dat hij gedurende één jaar gewerkt heeft tussen 1 Januari 1926 en de datum van zijn pensioenvraag (zelfs zonder dat hij gedurende deze periode gestort heeft) zou kunnen aanspraak maken op 31/45^{en} van 26.000 frank of 17.887 frank.

1. Le demandeur marié, né en 1875, qui établirait uniquement qu'il a travaillé pendant une seule année entre le 1^{er} janvier 1926 et la date de sa demande de pension (même s'il n'a fait aucun versement au cours de cette période), pourrait prétendre aux 31/45^{mes} de 26.000 francs, soit 17.887 francs.

2. Wanneer diezelfde arbeider 5 jaar gewerkt heeft

2. Si ce même travailleur a été occupé durant 5 années

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Heyman, voorzitter; Bertrand, De Paepe, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Leburton, Major, Spinoy, Van Acher (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

(1) Composition de la Commission: MM. Heyman, président; Bertrand, De Paepe, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie :

Voir :

Stukken van de Kamer :

Documents de la Chambre :

240 (1951-1952) : Wetsontwerp.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 en 106 : Amendementen.
288 : Verslag.
342, 348, 357, 366, 405, 411, 433, 445, 461, 477, 492, 496, 510 en 535 : Amendementen.
552 : Tekst in eerste lezing aangenomen.

240 (1951-1952) : Projet de loi.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 et 106 : Amendements.
288 : Rapport.
342, 348, 357, 366, 405, 411, 433, 445, 461, 477, 492, 496, 510 et 535 : Amendements.
552 : Texte adopté au 1^{er} vote.

Handelingen van de Kamer :

Annales de la Chambre :

16, 17, 23 en 24 Juni 1953.

16, 17, 23 et 24 juin 1953.

tijdens dezelfde referentieperiode zal hij 35/45^{ste} of 20.195 frank bekomen.

3. Een arbeider geboren in 1885 die één jaar gewerkt heeft tussen 1 Januari 1926 en de datum van zijn pensioenaanvraag zal aanspraak kunnen maken op 21/45^{de} van 26.000 frank of 12.117 frank.

Daar het bewijs mag geleverd worden door alle rechtsmiddelen, en de arbeidsprestaties van iemand die een gemengde loopbaan heeft gehad, zeer moeilijk controleerbaar zijn, zouden uit de toepassing van deze bepalingen vele misbruiken voortspruiten.

Uw Commissie heeft, om deze redenen, de aangenomen tekst niet weerhouden.

Bekommerd nochtans om de toestand der arbeiders, die niet vallen onder de twee groepen, stelt uw Commissie nieuwe bepalingen voor.

Indien deze nieuwe bepalingen worden aangenomen, dan zal men de begunstigden als volgt kunnen rangschikken :

1^{ste} groep : de arbeiders met volledige beroepsloopbaan.

De voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op het pensioen, worden geregeld door artikel 17, § 1, art. 19, § 1, en artikel 22, § 1.

2^{de} groep : de arbeiders met gemengde loopbaan en die :

1) in regel zijn met hun stortingen als arbeider;

2) gewerkt hebben onder een ander stelsel (mijnwerker, bediende, zelfstandige arbeider) en onder dit regime eveneens de nodige stortingen hebben gedaan.

De voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op het pensioen worden geregeld door artikel 17, § 2 en artikel 22, §§ 2 en 3.

3^{de} groep : de arbeiders met gemengde loopbaan en die :

1) gestort hebben als arbeiders;

2) gewerkt hebben onder een ander stelsel (mijnwerker, bediende, zelfstandige arbeider) en die onder dit regime geen stortingen hebben gedaan.

Het is uit bekommernis met deze laatste groep dat uwe Commissie wijzigingen voorstelt aan artikel 19. Deze wijzigingen hebben echter hun weerslag op andere artikelen die vanzelfsprekend moeten aangepast worden.

Art. 17.

Een paragraaf 3 inlassen opgesteld als volgt :

« § 3. — De in artikel 16 bedoelde werknemer die zich niet bevindt in de voorwaarden bepaald in § 1 of in § 2, dient hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest overeenkomstig het eerste artikel op de uitvoeringsbesluiten er van, in de loop van de periode die een aanvang neemt op 1 Januari 1926 en eindigt op de datum van in werkingtreding van deze wet. »

Door de bepaling « hoofdzakelijk tewerkgesteld » in te lassen, wil de Commissie elk gelegenheidswerk uitschakelen. Gedurende de periode die in aanmerking komt voor de berekening van het gedeeltelijk pensioen moet de arbeider hoofdzakelijk verbonden geweest zijn door een arbeidscontract.

de cette même période de référence, il obtiendra les 35/45^{èmes}, soit 20.175 francs.

3. Un travailleur, né en 1885, qui aurait travaillé pendant un an entre le 1^{er} janvier 1926 et la date de sa demande de pension, pourrait prétendre au 21/45^{èmes} de 26.000 francs, soit 12.117 francs.

Etant donné que la preuve peut être faite par toutes voies de droit et que les prestations d'une personne ayant eu une carrière mixte peuvent difficilement être contrôlées, de nombreux abus résulteraient de ces dispositions.

Pour ces motifs, votre Commission n'a pas retenu le texte adopté.

Soucieuse de la situation faite aux travailleurs ne se classant pas parmi ces deux groupes, votre Commission vous propose toutefois des dispositions nouvelles :

Si ces nouvelles dispositions sont adoptées, on pourra classer les bénéficiaires comme suit :

1^{er} groupe : les travailleurs à carrière professionnelle complète.

Les conditions requises pour bénéficier de la pension, sont prévues par l'article 17, § 1^{er}, par l'article 19, § 1^{er}, ainsi que par l'article 22, § 1^{er}.

2^{me} groupe : les travailleurs à carrière mixte et qui :

1) se sont acquittés de leurs versements en qualité de travailleurs;

2) étaient soumis comme travailleurs à un autre régime (ouvriers mineurs, employés, travailleurs indépendants) et ont également effectué des versements prévus par ce régime.

Les conditions requises pour bénéficier de la pension sont prévues par l'article 17, § 2, l'article 19, § 2, ainsi que par l'article 22, §§ 2 et 3.

3^{me} groupe : les travailleurs à carrière mixte et qui :

1) ont effectué des versements comme travailleurs;

2) ont travaillé sous un autre régime (ouvriers mineurs, employés, travailleurs indépendants) et n'ayant pas effectué des versements sous ce régime.

C'est en considération de ce dernier groupe que votre Commission propose de modifier l'article 19. Ces modifications se répercutent toutefois sur d'autres articles qui, dès lors, doivent être adaptés.

Art. 17.

Insérer un paragraphe 3 libellé comme suit :

« § 3. — Le travailleur visé à l'article 16 qui ne se trouve pas dans les conditions prévues au § 1^{er} ou au § 2 doit avoir exercé en ordre principal une occupation conformément à l'article 1^{er} ou à ses arrêtés d'exécution au cours de la période commençant le 1 janvier 1926 et se terminant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

En insérant les termes « avoir exercé en ordre principal », la Commission entend éliminer tout travail occasionnel. Pendant la période entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension partielle, le travailleur doit avoir été engagé en ordre principal par les liens d'un contrat de travail.

Art. 19.

Uw Commissie verwerpt de in eerste lezing aangenomen tekst. In aansluiting echter met de wijzigingen voorgesteld in artikel 17, stelt uw Commissie voor de tekst aangenomen door de Commissie, opgenomen in het verslag (stuk n^o 288) als volgt te wijzigen :

Bij de tekst aangenomen door de Commissie (stuk n^o 288).

- 1) in § 1, 2^o, na « artikel 17, § 2 », inlassen « of § 3 ».
- 2) het § 2 aanvullen als volgt :

... « *onderworpen was en, als het een zelfstandige arbeider betreft, dienen er stortingen verricht te zijn overeenkomstig de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood* ».

Voor de zelfstandige arbeiders, waarvan hierboven sprake, worden de stortingen bedoeld, als vrije verzekerdend gedaan.

Indien het regime voor dezen moest veranderen, dan zullen de stortingen, onder dit nieuwe stelsel gedaan, in aanmerking worden genomen.

Art. 22.

De arbeiders behorend tot de 3^{de} groep waarvan hierboven sprake, zullen een pensioen genieten waarvan het bedrag gelijk is aan zoveel maal 1/45^{ste} voor een man, en zoveel maal 1/40^{ste} voor een vrouw als er stortingen gedaan werden als verplicht verzekerde.

Zulks wordt voorgeschreven in onderstaande wijziging :

Een § 4 inlassen dat luidt als volgt :

« § 4. — Het door artikel 20 gewaarborgd ouderdomspensioen toegekend aan de werknemer bedoeld in artikel 17, § 3, wordt teruggebracht op een bedrag gelijk aan zoveel maal 1/45^{ste} of 1/40^{ste} van het in artikel 20 vastgesteld bedrag, naargelang het een man of een vrouw betreft, als er verzekeringsjaren zijn voor dewelke de werknemer voldoet aan artikel 17, § 3. »

Aan de heer Minister werd gevraagd welk het bedrag zal zijn der vereiste stortingen.

De heer Minister heeft geantwoord dat hij een gemiddeld bedrag zal nemen, bij Koninklijk besluit vast te stellen, rekening houdend met het feit dat voor de werkloosheids- en ziekteperioden een zeer geringe bijdrage was vastgesteld.

De Commissie heeft eenparig de wens uitgedrukt het bedrag der vereiste bijdrage derwijze vast te stellen, dat diegenen die werkelijk, gedurende het betrokken verzekeringsjaar, hoofdzakelijk arbeider geweest zijn, als zijnde in regel worden beschouwd.

Het weduwenpensioen.

De bepalingen, waarvan hierboven sprake en die toepasselijk zijn op het ouderdomspensioen, moeten vanzelfsprekend uitgebreid worden tot het weduwenpensioen.

Om die redenen worden onderstaande wijzigingen voorgesteld :

Art. 19.

Votre Commission a rejeté le texte adopté en première lecture. Comme suite aux modifications proposées à l'article 17, votre Commission propose de modifier comme suit le texte adopté par la Commission et repris au rapport (doc. n^o 288) :

Au texte du projet adopté par la Commission (document n^o 288) :

- 1) au § 1^{er}, 2^o, après « article 17, § 2 », insérer « ou § 3 ».
- 2) compléter le § 2 comme suit :

... « *soumis et s'il s'agit d'un travailleur indépendant des versements doivent avoir été effectués conformément aux lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré* ».

Pour les travailleurs indépendants visés ci-dessus, les versements en question sont ceux effectués comme assurés libres.

Si le régime applicable à ces derniers devait être modifié, les versements effectués sous le régime nouveau seront pris en considération.

Art. 22.

Les travailleurs appartenant à la 3^{me} catégorie visée ci-dessus bénéficieront d'une pension d'un montant égal à autant de fois 1/45^{me} pour un homme et autant de fois 1/40^{me} pour une femme qu'il y a d'années de versements comme assuré obligatoire.

C'est ce qui résulte de la modification ci-après :

Insérer un § 4 libellé comme suit :

« § 4. — La pension de vieillesse garantie par l'article 20 accordée au travailleur visé à l'article 17, § 3, est ramenée à un montant égal à autant de fois 1/45^{me} ou 1/40^{me} du montant fixé à l'article 20, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, qu'il y a d'années d'assurance pour lesquelles le travailleur satisfait à l'article 17, § 3. »

Il a été demandé à M. le Ministre quel serait le montant des versements requis.

M. le Ministre a répondu qu'il s'en tiendrait pour ce montant à une moyenne, à déterminer par arrêté Royal, compte tenu du fait qu'une cotisation fort minime était fixée pour les périodes de chômage et de maladie.

Votre Commission a exprimé unanimement le vœu que le montant des versements requis soit fixé de façon que ceux qui réellement auront été ouvrier, en ordre principal, au cours de l'année d'assurance envisagée, soient considérés comme étant en règle.

La pension de veuve.

Les dispositions précitées, qui sont applicables à la pension de vieillesse, doivent évidemment être étendues à la pension de veuve.

C'est pourquoi les modifications suivantes sont proposées :

Art. 28.

In de 3^e, na « 17, § 2 », inlassen « of § 3 ».

Art. 31.

Een § 4 inlassen dat luidt als volgt :

« § 4. — Het door artikel 32 gewaarborgd weduwenpensioen toegekend aan de weduwe van een arbeider bedoeld in artikel 17, § 3, wordt teruggebracht tot een bedrag gelijk aan zoveel maal $1/40^{ste}$ van het bedrag vastgesteld in artikel 29, als er verzekeringsjaren zijn voor dewelke de overleden man voldoet aan artikel 17, § 3. »

Art. 54.

In lid 2, na « 17, § 2 », inlassen « of §. 3 ».

In verband met de rechten der weduwen worden door een lid twee vragen gesteld :

1. Welke zijn de rechten der weduwe, die b. v. b. 39 jaar oud is, en niet meer beantwoordt aan een der voorwaarden gesteld in 2) en 3) van artikel 33 ?

Antwoord : Deze weduwe zal op 45 jarige ouderdom geen aanspraak kunnen maken op de weduwentoeelage.

Zij zal op 60 jarige ouderdom een weduwenpensioen genieten berekend zoals voorzien in artikel 26.

2. Hoe wordt het weduwenpensioen berekend, wanneer de overleden echtgenoot 10 jaar gewerkt heeft onder het stelsel van deze wet, en in de veronderstelling dat hij vóór de toepassing dezer, eveneens loontrekkende was ?

Antwoord : Het bedrag zal beïnvloed worden door het gemiddelde verdiende loon.

Wij verwijzen naar de uitleg en het voorbeeld waarvan sprake in het verslag op bl. 54 en 55.

Aanvullende wijzigingen.

Wegens wijziging aan de rangschikking der artikelen, moeten in onderstaande artikelen, volgende cijfers gewijzigd worden :

Art. 28 : in plaats van artikelen 32 tot 35, lezen : 29 tot 32.

Art. 30 : telkens er sprake is van artikel 32, wijzigen in artikel 29.

Art. 31 : zelfde bemerking als voor artikel 30.

Art. 32 : zelfde bemerking als voor artikel 30.

Art. 35 : in het 3^e leze men 33 in plaats van 36.

Art. 38 : artikel 37 vervangen door 34.

Art. 40 : artikel 48 vervangen door 46.

artikelen 43 en 44 vervangen door 41 en 42.

De bovenstaande wijzigingen werden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Het aanvullend verslag werd aangenomen met algemene stemmen.

De Verslaggever,

P. DE PAEPE.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

Art. 28.

Au 3^e après « 17, § 2 », insérer « ou § 3 ».

Art. 31.

Insérer un § 4 libellé comme suit :

« § 4. — La pension de veuve garantie par l'article 32 accordée à la veuve d'un travailleur visé à l'article 17, § 3, est ramenée à un montant égal à autant de fois $1/40^{ème}$ du montant fixé à l'article 29, qu'il y a d'années d'assurance pour lesquelles le mari défunt satisfait à l'article 17, § 3. »

Art. 54.

A l'alinéa 2, après « 17, § 2 », insérer « ou § 3 ».

Un membre pose deux questions au sujet des droits des veuves :

1. Quels sont les droits d'une veuve, âgée de 39 ans par exemple, qui ne satisfait plus à l'une des conditions fixées au 2) et au 3) de l'article 33 ?

Réponse : Cette veuve ne pourra plus, à l'âge de 45 ans, prétendre à l'allocation de veuve.

A l'âge de 60 ans, elle bénéficiera d'une pension de veuve, calculée suivant les dispositions de l'article 26.

2. Quel est le mode de calcul de la pension de veuve, si le mari décédé a travaillé pendant 10 ans sous le régime de la présente loi, et dans l'hypothèse qu'il était également salarié avant l'application de cette loi ?

Réponse : Le montant sera conditionné par le salaire moyen mérité.

Nous renvoyons au commentaire et à l'exemple, dont il est question aux pages 54 et 55 du rapport.

Modifications complémentaires.

Etant donné les modifications apportées à la numérotation des articles, il y a lieu de modifier comme suit les chiffres dans les articles ci-dessous :

Art. 28 : remplacer « articles 32 à 35 » par « articles 29 à 32 ».

Art. 30 : chaque fois qu'il est question de l'article 32, modifier en article 29.

Art. 31 : même observation que pour l'article 30.

Art. 32 : même observation que pour l'article 30.

Art. 35 : au 3^e : remplacer le chiffre 36 par le chiffre 33.

Art. 38 : remplacer « article 37 » par « article 34 ».

Art. 40 : remplacer « article 48 » par « article 46 ».

remplacer « les articles 43 et 44 » par « les articles 41 et 42 ».

Les modifications ci-dessus ont été adoptées par 10 voix contre 3.

Le rapport complémentaire a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

P. DE PAEPE.

Le Président,

H. HEYMAN.

AMENDEMENTEN
VAN DE COMMISSIE OP DE TEKST
AANGENOMEN IN EERSTE LEZING (Stuk n° 552).

A. — EIGENLIJKE AMENDEMENTEN.

Art. 17.

Een § 3 toevoegen, die luidt als volgt :

§ 3. — *De in artikel 16 bedoelde werknemer die zich niet bevindt in de voorwaarden voorzien in § 1 of in § 2, dient hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest overeenkomstig het eerste artikel op de uitvoeringsbesluiten ervan, in de loop van de periode die een aanvang neemt op 1 Januari 1926 en eindigt op de datum van in werkingtreding van deze wet.*

Art. 19.

Dit artikel doen luiden als volgt :

§ 1. — *Het bewijs van tewerkstelling overeenkomstig het eerste artikel of de uitvoeringsbesluiten er van wordt geleverd :*

1^o ingeval artikel 17, § 1, wordt toegepast :

a) *wat de jaren vóór 1945 betreft, door alle rechtsmiddelen;*

b) *van 1 Januari 1945 tot de datum van de inwerkingtreding van deze wet, door documenten waaruit blijkt dat de werknemer met het oog op zijn pensioen bijgedragen heeft;*

c) *vanaf de inwerkingtreding van deze wet, door de inschrijvingen op de individuele rekening bedoeld in artikel 7.*

2^o ingeval artikel 17, § 2 of § 3 wordt toegepast :

a) *wat de periode welk de inwerkingtreding van deze wet voorafgaat betreft, door documenten waaruit blijkt dat de werknemer met het oog op zijn pensioen bijgedragen heeft;*

b) *vanaf de inwerkingtreding van deze wet, door de inschrijvingen op de individuele rekening bedoeld in artikel 7.*

§ 2. — *Het bewijs van een in artikel 17, § 2, bedoelde tewerkstelling, andere dan deze waarvan sprake in § 1, wordt geleverd overeenkomstig de regels vastgesteld door het pensioenstelsel waaraan de werknemer onderworpen was en als het gaat om een zelfstandige arbeider dienen er storting verricht te zijn overeenkomstig de geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.*

Art. 22.

Een § 4 toevoegen, die luidt als volgt :

« § 4. — *Het door artikel 20 gevaarborgd ouderdomspensioen toegekend aan de werknemer bedoeld in artikel 17, § 3, wordt teruggebracht op een bedrag gelijk aan zoveel maal 1/45^{ste} of 1/40^{ste} van het in artikel 20 vast-*

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION AU TEXTE
ADOPTÉ AU PREMIER VOTE (Doc. n° 552).

A. — AMENDEMENTS PROPRES DITS.

Art. 17.

Ajouter un § 3 libellé comme suit :

§ 3. — *Le travailleur visé à l'article 16 qui ne se trouve pas dans les conditions prévues au § 1^{er} ou au § 2 doit avoir exercé en ordre principal une occupation conformément à l'article 1^{er} ou à ses arrêtés d'exécution au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1926 et se terminant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.*

Art. 19.

Rédiger cet article comme suit :

§ 1^{er}. — *La preuve de l'occupation conformément à l'article 1^{er} de la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est faite :*

1^o *s'il est fait application de l'article 17, § 1^{er} :*

a) *pour les années antérieures à 1945, par toutes voies de droit;*

b) *du 1^{er} janvier 1945 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par des documents établissant que le travailleur a cotisé en vue de sa pension;*

c) *à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par les inscriptions au compte individuel visé à l'article 7;*

2^o *s'il est fait application de l'article 17, § 2 ou § 3 :*

a) *pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par des documents établissant que le travailleur a cotisé en vue de sa pension;*

b) *à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par les inscriptions au compte individuel, visé à l'article 7.*

§ 2. — *La preuve d'une occupation visée à l'article 17, § 2, autre que celle dont il est question au § 1^{er}, est faite conformément aux règles fixées par le régime de pensions auquel le travailleur était soumis et s'il s'agit d'un travailleur indépendant des versements doivent avoir été effectués conformément aux lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.*

Art. 22.

Ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. — *La pension de vieillesse garantie par l'article 20 accordée au travailleur visé à l'article 17, § 3, est ramenée à un montant égal à autant de fois 1/45^{me} ou 1/40^{me} du montant fixé à l'article 20, selon qu'il s'agit d'un homme*

gesteld bedrag, naargelang het een man of een vrouw betreft, als er verzekeringsjaren zijn voor dewelke de werknemer voldoet aan artikel 17, § 3. »

Art. 28.

Op de 7^{de} regel van het 3^e, na « 17, § 2 », de woorden « of § 3 » inlassen.

Art. 31.

Een § 4 toevoegen, die luidt als volgt :

« § 4. — Het door artikel 32 gewaarborgd weduwnerspensioen toegekend aan de weduwe van een arbeider bedoeld in artikel 77, § 3, wordt teruggebracht tot een bedrag gelijk aan zoveel maal 1/40^{ste} van het bedrag vastgesteld in artikel 29, als er verzekeringsjaren zijn voor dewelke de overleden man voldoet aan artikel 17, § 3. »

Art. 54.

In het 2^{de} lid na « 17, § 2 », de woorden « of § 3 » inlassen.

B. — VORMWIJZIGINGEN.

Art. 28 : in plaats van 32 tot 35 leze men : 29 tot 32.

Art. 30 : telkens er sprake is van artikel 32 leze men : artikel 29.

Art. 31 : telkens er sprake is van artikel 32 leze men : artikel 29.

Art. 32 : telkens er sprake is van artikel 32 leze men : artikel 29.

Art. 35 : in het 3^e, in plaats van artikel 36 leze men : artikel 33.

Art. 38 : In het 1^{ste} lid, in plaats van artikel 37 leze men : artikel 34.

Art. 40 : 1) in het 1^e, in plaats van artikel 48 leze men : artikel 46.

2) in het 2^e, in plaats van artikelen 43 en 44 leze men : artikelen 41 en 42.

ou d'une femme, qu'il y a d'années d'assurance pour lesquelles le travailleur satisfait à l'article 17, § 3. »

Art. 28.

A la 7^{me} ligne du 3^e, après « 17, § 2 », insérer « ou § 3 ».

Art. 31.

Ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. — La pension de veuve garantie par l'article 32 accordée à la veuve d'un travailleur visé à l'article 17, § 3, est ramenée à un montant égal à autant de fois 1/40^{me} du montant fixé à l'article 29 qu'il y a d'années d'assurance pour lesquelles le mari défunt satisfait à l'article 17, § 3. »

Art. 54.

A l'alinéa 2, après « 17, § 2 », insérer « ou § 3 ».

B. — AMENDEMENTS DE FORME.

Art. 28 : lire « articles 29 à 32 » au lieu de « articles 32 à 35 ».

Art. 30 : chaque fois qu'il est question de l'article 32, lire « article 29 ».

Art. 31 : chaque fois qu'il est question de l'article 32, lire « article 29 ».

Art. 32 : chaque fois qu'il est question de l'article 32, lire « article 29 ».

Art. 35 : au 3^e, lire « article 33 » au lieu de « article 36 ».

Art. 38 : au premier alinéa, lire « article 34 » au lieu de « article 37 ».

Art. 40 : 1) au 1^e, lire « article 46 » au lieu de « article 48 ».

2) au 2^e, lire « articles 41 et 42 » au lieu de « articles 43 et 44 ».